



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization



Intangible
Cultural
Heritage

NGO Review of Accreditation

ICH-08 Report – Form

REPORT BY A NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION ACCREDITED TO ACT IN AN ADVISORY CAPACITY TO THE COMMITTEE ON ITS CONTRIBUTION TO THE IMPLEMENTATION OF THE CONVENTION

**DEADLINE 15 FEBRUARY 2021
FOR EXAMINATION IN 2021**

File may be downloaded at:
<https://ich.unesco.org/en/forms>

Please provide only the information requested below. Annexes or other additional materials cannot be accepted.

A. Identification of the organization

A.1. Name of the organization submitting this report

A.1.a. Provide the full official name of the organization in its original language, as it appears on the official documents.

Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP)

A.1.b. Name of the organization in English and/or French.

International Association of Paremiology (AIP-IAP)

A.1.c. Accreditation number of the organization (as indicated in all previous correspondence: NGO-90XXX)

NGO-90322

A.2. Address of the organization

Provide the complete postal address of the organization, as well as additional contact information such as its telephone number, email address, website, etc. This should be the postal address where the organization carries out its business, regardless of where it may be legally domiciled. In the case of internationally active organizations, please provide the address of the headquarters.

Organization: Associação Internacional de Paremiologia /International Association of Paremiology (AIP-IAP)

Address: R: Chefe António Afonso. n° 29- 2º Esqº / 8800-636 Tavira / PORTUGAL

Telephone number: +351 281321106

Email address: aipiap.tavira@gmail.com

Website: www.aip-iap.org (updating)

Other relevant information: - UNESCO Club of Paremiology-Tavira – CUP-T (since 2016)
- Annual organization of Interdisciplinary Colloquia on Proverbs (ICPs)
www.colloquium-proverbs.org

A.3. Contact person for correspondence

Provide the complete name, address and other contact information of the person responsible for correspondence concerning this report.

Title (Ms/Mr, etc.): Mr. Professor

Family name: Soares

Given name: Rui

Institution/position: AIP-IAP / President of the Board of Directors

Address: R: Chefe António Afonso. n° 29- 2º Esqº / 8800-636 Tavira / PORTUGAL

Telephone number: +351 91 962 96 99

Email address: runo_mari@yahoo.com

Other relevant information: President (elected)

B. Contribution of the organization to the implementation of the Convention at the national level (Chapter III of the Convention)¹

Distinguish between completed activities and ongoing activities. If you have not contributed, this should be indicated. Also describe any obstacles or difficulties that your organization may have encountered in such participation.

B.1. *Describe your organization's participation in State efforts to develop and implement measures to strengthen institutional capacities for safeguarding intangible cultural heritage (ICH) (Article 13 and Operational Directive (OD) 154), e.g. in the drafting of ICH-related policies or legislation, in the establishment of national ICH committees or in other government-led processes.*

Not to exceed 250 words

Following the publication of the Portuguese Government Order n.º 9217/2019 of the 14th October creating the Working Group for the Intangible Cultural Heritage to assist the Portuguese National Commission for UNESCO (NCU) in the evaluation of nominations to the Convention's Lists and Register of

¹. In case your organization operates in several States, please indicate clearly which State or States are concerned by your answers when filling in parts B, C and E.

Good Practices, AIP-IAP has been invited to join the WG and has since then produced several Opinions on Portuguese tentative nominations.

In 2020, AIP-IAP was invited by the Ministry of Culture to be part of the National Network of Intangible Cultural Heritage, thus contributing to the implementation of the National Strategy for Intangible Heritage which will begin in 2021.

Taking into account the mission of the Associação Internacional de Paremiologia / International Association of Paremiology (AIP-IAP) and considering the interest of the Portuguese National Commission for UNESCO (NCU), both institutions established, by 7th May 2016, a protocol for the creation of the UNESCO CLUB of Paremiology (UCP), settled at the same address of the AIP-IAP.

The AIP-IAP and the UCP works together to foster an UNESCO Club specialized in the area of paremiology and related fields aiming, in line with the principles of the UNESCO Constitutive Act, to cooperate with local, regional or international institutions, encouraging the defence of the values proclaimed by UNESCO, seeking effective ways to achieve them, namely through the production of teaching materials to enhance citizenship.

B.2. Describe your organization's cooperation with competent governmental bodies for the safeguarding of intangible cultural heritage (Article 13), including existing institutions for training on and the documentation of ICH (OD 154).

Not to exceed 250 words

The AIP-IAP/UCP adopted as a general policy for the promotion, dissemination, consolidation, transmission and safeguarding of intangible cultural heritage, direct contact with government authorities, including the Parliamentary Committee on Culture, Communication, Youth and Sport (12CCCJD) of the Assembly of the Portuguese Republic. Contacts have also been made with the Presidency of the Republic, with the Offices of Prime Ministers, Ministries (Agriculture, Culture, Justice, Foreign Affairs, Social Security, ...), State Secretaries and the Regional Directorate for Culture of the Algarve.

The AIP-IAP/UCP participated in the:

- VI and VII Fairs of the Mediterranean Diet, Tavira and was present with an advertising stand, culminating in the Municipal Market with the "*Gentes do Mercado*" project. Proverbial performance and panels were fixed there until today.

- II Feira dos Chocalhos, in Alcáçovas and in Mercado Fora d'Horas, Silves. In both, a stand was made available to publicize activities and gatherings around proverbs.

Others examples with Tavira Municipality:

- "*Week of the Child and the Environment*", with more than 1200 children;

- Festivals "*A Palavra entre das Artes*", integrated in "*Viva a Primavera*" Program: conferences, exhibitions on proverbs.

Due to the relevant activity, Tavira Municipality provided a space for the AIP-IAP/UCP headquarters.

"*The High Sponsorship of the Prime Minister of the Government of Portugal*" was given to 4 ICPs

organised by AIP-IAP since 2008; the “*High Sponsorship*” by NCU to the ICPs, as well the participation on colloquia and the cooperation with embassies (Czech, Polish, Russian in Portugal, and Portuguese in Russia).

B.3. Describe your organization’s involvement in or contribution to the drafting of the State’s Periodic Report (OD 152).

Not to exceed 250 words

AIP-IAP is looking forward to collaborate with Portuguese authorities in the drafting of the 2021 Periodic Report.

AIP-IAP annually reports its activities to the following entities: Portuguese National Commission for UNESCO, Municipality of Tavira and Regional Directorate for Culture of the Algarve, region where AIP-IAP has its headquarters.

B.4 Describe your organization’s participation in the preparation of nominations to the Urgent Safeguarding List or Representative List, requests for International Assistance or proposals of Good Safeguarding Practices.

Not to exceed 250 words

In Portugal, AIP-IAP is part of the Working Group for the Intangible Cultural Heritage to assist the Portuguese National Commission for UNESCO in the evaluation of nominations to the Convention’s Lists and Register of Good Practices.

The AIP-IAP/UCP, as one of the eleven Iberian NGOs accredited under the Convention for the Safeguarding of Intangible Cultural Heritage, participated in the II Meeting of Iberian NGOs (Nov2019) where it had the opportunity to discuss aspects related to the preparation of topics to be presented at the International Forum of NGOs. During the two days of the meeting, the AIP-IAP/UCP presented examples of good practices for safeguarding the intangible heritage, with a natural emphasis on the importance of proverbial use as an aggregating pole for interdisciplinary practices.

The AIP-IAP/UCP participated in the preparation of two Opinions: one for the *Proposal for Registration in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity* and another for the *Proposal for Registration in the Register of Programs, Projects and Activities that best reflect the Principles and Objectives of the Convention*. The AIP-IAP was also one of the entities that signed a letter of support for the *Transnational Candidacy for the Registration of the Mediterranean Diet as an Intangible Cultural Heritage of Humanity*.

B.5. Describe your organization’s participation in the identification, definition (Article 11.b) and inventorying of ICH (Article 12, OD 80 and OD 153). Explain, in particular, how your organization cooperates with communities, groups and, where relevant, individuals.

Not to exceed 250 words

The active participation of AIP-IAP/UCP presents the national and international aspects, always in the double perspective of intercultural and intergenerational approaches, aiming at the realization of its statutory objectives in favor of the UNESCO ideals. The way in which AIP-IAP/UCP covers various groups in society is varied and suitable for each target audience.

AIP-IAP/UCP directs its cultural and educational programs for communities with incidence in Algarve,

Alentejo, Lisboa and less in central, northern, Madeira and Azores.

Examples:

- *“Traveling through distant lands: another looks at the heritage universe”*, with impact on the material heritage (Roman Ruins of Milreu) and the immaterial heritage (proverbs); it makes known existing native languages along the circumnavigation trip from Fernão de Magalhães for students in a basic school-Faro.
- *“The locomotive of Twim”* involved the Polish embassy, the municipal library of Tavira and all schools in the municipality of Tavira. After hearing the staged story, the children observed the exhibition and, in groups, tried to reproduce, in drawings, what they had seen. With the help of teachers, they associated proverbs with drawings that were displayed in the library. The project lasted 3 months with the participation of around 500 children.
- universities encouraging research in paremiology and related fields (Algarve, Lisboa-Portugal; Vermont-USA; Cape Town-RSA; Massey-New Zealand). University research centers (CET-UL-Portugal; SKS-Finland).
- groups:
 - prisoners – working on illustrated proverbs and doing one exhibition (Lisboa and Beja);
 - International Rotary Club of Estoi-Faro – comparing proverbs.
- individuals: *“15 musics for 15 proverbs”*, by pianist Bruno Belthoise-France.

B.6. Describe your organization's participation in other safeguarding measures, including those referred to in Article 13 and OD 153, aimed at:

- a. promoting the function of ICH in society;
- b. fostering scientific, technical and artistic studies with a view to effective safeguarding;
- c. facilitating, to the extent possible, access to information relating to ICH while respecting customary practices governing access to specific aspects of it.

Explain, in particular, how your organization cooperates with communities, groups and, where relevant, individuals when participating in such measures.

Not to exceed 250 words

The AIP-IAP/UCP promotes the connection between different sectors of society using the media to reinforce the importance of preserving the ICH, recalling the proverbial traditions and expressions in use in the region or locally. For this, we always communicate to the media and to local, regional and national authorities. In the case of partnerships with the authorities, they themselves broadcast on the appropriate social networks.

The connection to the research institutions/universities (*Minho, Porto, Madeira in Portugal; Zagreb-Croatia; S. Petersburg-Russia; Caceres-Spain; Białystok-Poland; Maputo-Mozambique; Piaget-Angola; Bologna-Italy; Florence-Italy; UFRJ-Brazil; Brno-Czech; Veszprem-Hungary; Charles Univ-Prague; ADED-Argentina; Institute of Lithuanian Literature and Folklore*) is done either through the face-to-face actions made directly by the AIP-IAP/UCP, as well as by the associates who exercise their research activity and, thus, influence the ethnographic studies related to their areas of knowledge. As an example, we mention the growing internalization of the ethnomathematics importance for the study of traditional games and the use of proverbial expressions present in Mathematics.

The AIP-IAP/UCP facilitates the access to the ICH by making available bibliographic references of published articles (national and international) and offering the works edited by the AIP-IAP/UCP to libraries, individuals of recognized competence in the defence of the ICH. Of particular importance are the proceedings of the fourteen Interdisciplinary Colloquia on Proverbs (ICPs), which are recognized worldwide and referenced in scientific journals.

Due to the pandemic situation Covid19, activities of AIP-IAP/UCP were carried out on online platforms. This fact greatly increased the visibility of AIP-IAP/UCP, projecting it even more worldwide.

B.7. *Describe your organization's involvement in measures to ensure greater recognition of, respect for and enhancement of ICH, in particular those referred to in Article 14, ODs 105 to 109 and OD 155:*

- a. *educational, awareness-raising and information programmes aimed at the general public, in particular young people;*
- b. *educational and training programmes within the communities and groups concerned;*
- c. *capacity-building activities for the safeguarding of ICH;*
- d. *non-formal means of transmitting knowledge;*
- e. *education for the protection of natural spaces and places of memory whose existence is necessary for expressing ICH.*

Explain, in particular, how your organization cooperates with communities, groups and, where relevant, individuals when participating in such measures.

Not to exceed 250 words

AIP-IAP/UCP in all its activities aimed at the general public draws attention to the urgency of passing the testimony to the youngest and the importance of incorporating, at a higher level, action programs that include interculturality as a way to preserve the ICH. Through its associated researchers, spread across five continents, it responds to the safeguarding of the ICH at a global level and contributes to the unity between peoples and cultures.

AIP-IAP/UCP has developed appropriate tools for the integration of intercultural dialogue and the promotion of different languages, including native languages. As an example, we cite the series of 10 European proverb books. They allow schools and universities to learn languages and cultures through proverbs. It involves teachers, parents and others interested in acquiring knowledge and skills, agents in the dissemination and preservation and facilitators of ICH transmission in the community, namely by young people. Participatory methodologies are always privileged through exercises presented in these books.

The transmission of knowledge through non-formal means is often done through associates who encourage their interlocutors to use proverbs in their daily lives. For example, the celebrations instituted by UNESCO and other organizations are grounds for the collection and dissemination of the ICH.

Cultural visits, exhibitions, cultural itineraries in heritage spaces have been made in cooperation with local, regional and other institutions dedicated to this purpose. The AIP-IAP/UCP disseminates the ICH through ICT, the social networks of, and the media.

C. Bilateral, sub-regional, regional and international cooperation

Report on any activities carried out by your organization at the bilateral, subregional, regional or international levels for the implementation of the Convention, including initiatives such as the exchange of information and experience, and other joint initiatives, as referred to in Article 19 and OD 156. You may, for example, consider the following issues:

- a. sharing information and documentation concerning shared ICH (OD 87);
- b. participating in regional cooperation activities including, for example, those of category 2 centres for ICH established under the auspices of UNESCO (OD 88);
- c. developing networks of NGOs, communities, experts, centres of expertise and research institutes at subregional and regional levels to develop joint and interdisciplinary approaches concerning shared ICH (OD 86).

Not to exceed 250 words

Over the years, AIP-IAP/UCP has intensively shared varied documentation with other individuals and academics. The minutes of the fourteen colloquiums already held allow the sharing of information related to the areas of intervention of each participant in the domain of ICH. The diversity of items covered includes theoretical aspects and good practices in their countries of origin. AIP-IAP/UCP has maintained links to international research and documentation centers, museums and libraries.

As an example of regional cooperation, we cite the Lycée International de Saint-Germain-en-Laye, the only UNESCO center outside Portugal that has used the paremiological theme as a learning / teaching strategy and with the collaboration of a research associate professor at the University of Limoges.

With regard to regional cooperation, AIP-IAP/UCP relies on the scientific work of an associate, president of the Association and Dissemination of Distance Learning (ADED-Argentina), not only with its scientific work but also with connections to communities through interdisciplinary sharing with others in Latin America.

AIP-IAP has come to benefit from the UCP creation since there is a harmony of purposes and both are oriented towards the promotion of UNESCO's ideals. However, the closer proximity of the UCP to local community allows for a more informal, less rigid and easier integration into national/international networks of associations, centers, and UNESCO clubs over the world as the as the case of Korea Cultural Heritage Foundation. *"United, we win; divided, we loose"* and *"Unity is strength"*.

D. Participation in the work of the Intergovernmental Committee for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage

- D.1 *Has your organization participated in the Committee meetings or those of the General Assembly? If so, please indicate which meetings you attended and describe the nature of your contribution to the Committee's work.*

Not to exceed 250 words

The AIP-IAP/UCP didn't actively participate until today in the Committee meetings or those of the General Assembly, but has followed the meetings on-line.

D.2 *Has your organization served as a member of the Evaluation Body (OD 26 to 31), or as a member of the Consultative Body (between 2012 and 2014)? If so, please indicate the period.*

Not to exceed 100 words

The AIP-IAP/UCP didn't serve as a member of the Evaluation Body or as a member of the Consultative Body.

D.3 *In what way(s) has your organization provided advisory services to the Committee (OD 96) or in what way(s) do you foresee that it might provide such services in the future?*

Not to exceed 500 words

AIP-IAP/UCP as an NGO accredited to provide consultancy services to the Committee of the UNESCO Intangible Cultural Heritage in the area of oral tradition-paremiology, and is the only existing international association dedicated to this area of knowledge.

The fact that it is the only association working exclusively in the field of paremiology has earned the respect of associates and researchers of world renown. To prove it, we mention the following international reference works, which include scientific articles by members of AIP-IAP and participants in the fourteen ICPs held annually in Tavira.

CENTRO RAMÓN PIÑEIRO PARA A INVESTIGACIÓN EN HUMANIDADES (2014). *Cadernos de Fraseoloxía Galega*. Vol. 16. España, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia.

MIEDER, Wolfgang (2009). *International bibliography of Paremiology and Phraseology*. 2 Vols. Germany, Berlin: Walter de Gruyter GmbH & Co.

MIEDER, Wolfgang (ed.) (2005-). *Proverbium: yearbook of international proverb scholarship*. USA, Vermont: The University of Vermont. Supplement Series of Proverbium.

SOARES, Rui João Baptista; LAUHAKANGAS, Outi (eds.) (2008-). *Colóquio Interdisciplinar sobre Provérbios / Interdisciplinary Colloquium on Proverbs: Actas ICPs Proceedings*. Portugal, Tavira: AIP-IAP (14 vols.).

Table of articles in: SOARES, Rui & LAUHAKANGAS, Outi (Eds) *Interdisciplinary Colloquium on Proverbs, Acts ICP Proceedings*. Tavira: AIP-IAP, 2008-

<http://www.folklore.ee/ri/fo/koostoo/tavira/proceedings.htm>

As a documentation center in the paremiology, the AIP-IAP has been contacted to suggest specific bibliography and to support researchers in the preparation of master's and doctoral dissertations.

AIP-IAP collaborates with the Portuguese National Commission for UNESCO in preparing opinions on proposals for the integration in the List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, and for the Registration in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity.

In the future, examples of good practices carried out by AIP-IAP/UCP are increasingly necessary, especially with an emphasis on paremiological themes, an authentic universal treasure, interdisciplinary and intercultural.

E. Capacities of your organization to evaluate nominations, proposals and requests (as described in OD 27 and OD 96):

- E.1.** *Nominations, proposals and requests are available for evaluation only in English or French. Do members of your organization or your staff have a very good command of English or French? If so, please indicate which language(s) and the number of those members or staff.*

Not to exceed 250 words

AIP-IAP is an international association and, as such, has members from 48 countries (5 continents), many of them speaking English and/or French beside their mother languages.

Seven AIP-IAP/UCP staff members have a very good command of English and French. Some of them have a good command of Portuguese (the 6th most spoken language in the world). Each of the other members of the AIP-IAP/UCP has an exceptional command of their mother languages, and of these, many dominate other minority and native languages such as: Portuguese, Spanish, Italian, Russian, German, Greek, Estonian, Finnish, Irish, Lithuanian, Polish, Czech, Uzbek, Japanese, Maltese, Bakossi, Welsh, Quibundo, Changana, Maori, Shona, Basoto, Kikongo, Creoulo, Suali, Yoruba, Umbundu, Concani, Sami, Ligur, Mirandese, Catalan.

- E.2.** *Does your organization have experience in working across several ICH domains? Please describe your experiences.*

Not to exceed 250 words

The spectrum of specialties of the members of AIP-IAP/UCP is vast with a greater focus on linguistics (literature, history, mathematics, natural sciences, economics, agriculture, psychology, sociology, medicine, politics, military sciences, ...). This multidisciplinary experience has been applied, in a relevant way, in the various, interdisciplinary and international colloquiums, which are held annually, and where knowledge is updated and shared in its links with paremiology.

On the other hand, in the various activities of the AIP-IAP/UCP the participants interact with the members of the association showing common points of view observed from different perspectives. Examples of what we have just said are cooperation with doctors, psychologists, economists, military and other professionals.

- E.3.** *Describe the experience of your organization in evaluating and analysing documents such as proposals or applications.*

Not to exceed 250 words

The experience of AIP-IAP/UCP in relation to the analysis and evaluation of proposals can be summarized in two cases as described in B4 and which are transcribed here: one for the *Proposal for Registration in the Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity* and another for the *Proposal for Registration in the Register of Programs, Projects and Activities that best reflect the Principles and Objectives of the Convention*. The AIP-IAP was also one of the entities that signed a letter of support for the *Transnational Candidacy for the Registration of the Mediterranean Diet as an Intangible Cultural Heritage of Humanity*.

E.4. *Does your organization have experience in drafting synthetic texts in English or French? Please describe your experience and indicate in which language(s) and the number of those members or staff.*

Not to exceed 250 words

Certainly, the Seven AIP-IAP/UCP staff members have experience (in English and French) both in the preparation of produced and edited materials, especially in the preparation of web pages, edition of summary books and proceedings for ICPs, their organization, review scientific articles, ... Also in moderating panels and in debates on digital platforms. ...

Other AIP-IAP/UCP associates and partners may also collaborate in the drafting of synthetic texts if necessary and according to their availability.

E.5. *Does your organization have experience in working at the international level or the capacity to apply local experience to an international context? Please describe such experience.*

Not to exceed 250 words

As an international organisation, AIP-IAP has members in several countries, with international experience in different areas of knowledge, most of whom have been involved in international projects and activities throughout their professional life.

The annual organization (since 2007) of ICPs lasting eight days with an average of 70 participants from around three dozen countries from the five continents, reveals competence/capacity to hold events of this kind nature, with wide reach and with a variety of activities that includes cultural visits, concerts, exhibitions, conferences, ... This is a good example to apply local experience to an international context.

AIP-IAP: <http://www.aip-iap.org> (updating)

ICP: <http://www.colloquium-proverbs.org/icp/en/> (updating)

AIP-IAP, through the organization of 15 ICPs, acquired great experience at international level, as can be seen by the objectives and themes for debate. Sharing knowledge, each year, state of art in paremiology is updated.

ICPs have contributed to mutual understanding of peoples/cultures in the globalizing world and, particularly to the preservation of intangible cultural heritage. Some activities carried out throughout the colloquia are examples of good educational practices and have been replicated in other cultural contexts. Cases of examples shown in the ICPs are reproduced in St. Petersburg (Russia) and Massey (New Zealand) universities and constitute an asset for accreditation of AIP-IAP as a pioneer institution in the pedagogical use of paremiology.

The use of current technological increases significantly the establishment of networks for sharing information between archives, as a way of preserving collective memory. Examples:

AIP Facebook Link

<https://www.facebook.com/associacaointernacionalparemiologia>

Youtube Channel Link

https://www.youtube.com/channel/UCrStobO_5Ku0TyDA-XTwWqgw

F. Cooperation with UNESCO

Report on activities carried out by your organization in cooperation with UNESCO (both direct cooperation with UNESCO as well as activities carried out under the auspices of UNESCO or for which you have received the authorization to use the emblem of UNESCO/of the 2003 Convention, or financial support, such as funding from the Participation Program).

Not to exceed 250 words

For all the activities and experience reported throughout this form, we have been honored to have Portuguese National Commission honorary sponsorship and the presence of Portuguese NCU representative in AIP-IAP/UCP activities. The Portuguese NCU and UNESCO Club of Paremiology logos have been authorized for the aforementioned dynamics.

Due to the relevance of the partnership between AIP-IAP/UCP and a local hotel unit, a plaque with the hotel chain logo and the joint AIP-IAP/UCP logo was placed in the lobby of that same unit.

G. Membership in the ICH NGO Forum

Indicate below whether your organization wishes to (continue to) be part of the ICH NGO Forum. Please note that membership is contingent upon the decision of the Committee to maintain the accreditation of your organization.

For more information on the ICH NGO Forum and its activities, please see: <https://ich.unesco.org/en/ngo-forums-00422>.

Yes

No

H. Signature

The report must include the name and signature of the person empowered to sign it on behalf of the organization.

Name: Rui João Baptista Soares

Title: President of the Board of Directors

Date: 10 February 2021

Signature:

Rui Soares



Associação Internacional de Paremiologia
International Association of Paremiology
R: Chefe António Afonso, n.º 29 - 2.º Esq.
8800-636 Tavira / PORTUGAL
NIPC: 508563151
aipiap.tavira@gmail.com Tel: +351 281 321 106